

भारत के रंग रंगीले त्यौहार
Flying Colours of Indian Festivals



मकर संक्रांति – अपनी उत्तर की दाढ़ के दौरान सूर्य के मकर रेखा से घासमन करने पर मकर संक्रांति मनाई जाती है और इस दिन नीला आटाक सब्जों से उजड़ा की ओर उड़ान भरणे वाली सम्वेदीनी तथा आर्कषक बनाइ की धारण से भर जाता है। जैसे-जैसे वातावरण अवैश्वर्य हो जाता है, हर एक पक्षी उड़ाने वाला अपने प्रतिद्वंदी की धारण को इच्छा की नी-उन से कोशिश करता है किना अलगाव में पाली की सौह में से अपनी पालतू को और अधिक कोशिश की अवसर होने का प्रयास करने के

Makar Sankranti – It marks the occasion when the sun transits Capricorn (Makar), during its journey to the north, when the blue skies are filled with thousands of kites in vivid colours and exotic patterns, soaring proudly. As excitement fills the air, every flier attempts to cut down his rival's kite and urges his own kite to fly higher and higher in the crowded sky.



एवज्ञान ईद - ईद का दिन बादलों से ढाँके हुए बादल रमजान या शब-ए-रमजान को ज्ञाते हैं और ईद बनाई जाती है। यह त्योहार प्रातः काल की नमाज़ से शुरू होता है। शाम को बजिया दायाल होती है व इस दिन लोग अच्छे कपड़े पहनते हैं। बच्चे इस दिन का खेती से हलजाद खाते हैं। क्योंकि छह दिन उपवास एवं पैस मिलते हैं। यह त्योहार पूरे विश्व में प्यार एवं शांति का संदेश देता है।

Ramzan Id - It marks the end of Ramzaan or the fasting period and is celebrated on sighting a new moon. This festival begins with offering early morning prayers and ends with a glorious feast. Muslims wear their best clothes and children greatly anticipate this day when they receive gifts and money. It spreads the message of love and peace throughout the world.



होली - होली का त्यौहार उत्तर भारत की कृषकमा देने वाली होठ की सम्मानित तथा बसंतोत्सव के आरम्भ पर मनाया जाता है। हर क्षेत्र के लोग एक दुसरे पर रंग डालते हुए अपने गिले- शिकारे भजन गाते हैं और प्रकटिलित हो जाते हैं।

Holi – It marks the end of the chilly North Indian winter and heralds the beginning of spring. People from all walks of life take this opportunity to lose their inhibitions and enjoy themselves with gay abandon while smearing each other with colour.



ओषध - इस-परा केवल सात 10 दिन तक चलने वाले इस त्यौहार के साथ कसलही की कलाई के मौसम की प्रेरणा करता है। हरित प्राकृतिक दृश्य, फूलों की सजावट, नृत्य, गायत्री, आतिथ्यवासी एवं परिवार के जुड़वाँ से आगत जुद्ध लगते हैं। इस त्यौहार से आकर्षण का मुख्य केन्द्र स्थानीय लोगों द्वारा मनोहर जल पर गीता की दीर्घ श्रृंखला है।

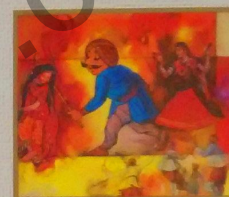


Buddha Purnima—Every May, Bodhi Gaya in Bihar becomes a quiet retreat for pilgrims from far and wide. Here the Enlightened One preached the ancient wisdom: The Path that millions follow today. The atmosphere—unchanged for centuries—is intensely serene, filled with the fragrance of flowers and incense and the mystic chants of the monks.



पुष्कर - यह लीहार वन रेलों के लिए परिवहन के शीत शहर पुष्कर में बड़ी छुट्टी में होने के कारण मनाया जाता है। इस मेले में बड़ा मंदिर के दर्शन के लिए श्रद्धालु आते पड़ते हैं और यहां विश्व के सबसे बड़े ऊट मेले का आयोजन भी होता है।

Pushkar – This festival bursts upon the sleepy town of Pushkar, Rajasthan for ten days. During this time, Pushkar bustles with pilgrims who come to visit the unique temple of the Creator of the Universe and plays host to the world's largest camel fair.



नवरात्रि – दक्षिण और शानदार तथा धन्यदायक घासों के घुसारे के साथ नवरात्रि या नौ रात्रि के उत्सव का स्वागत किया जाता है। संक्षेप में दक्षिण तथा दक्षिण-पूर्व दिशाओं में नवरात्रि और पूजाओं के अनुसार जलपात्रों की पूजा पर विशेष महत्त्व है।

Navratri – With a twirl of dandiya sticks and a whirl of gorgeous ghagras, navratri or the festival of nine nights is welcomed. Dancing and rejoicing is epitomized by the Dandiya Ras, celebrating the mythical triumph of good over evil.



जन्माष्टमी - यह त्यौहार भगवान काचरों के जन्म-दिन के रूप में मनाया जाता है। मछली में रहती टीली मछलियों को शिव देने की भगवान कृष्ण की बाललीला विख्यात है। इसीसे यह त्यौहार विभिन्न देशों में हर मनी-मोहक्यों में 40 फुट की उंचाई पर लक्ष्मी की मूर्तियों को पालनों का प्रसार किया जाता है। जब मछली मूली है, तो प्रत्येक मनी-मोहकियों में गुज उठता है।

langashtami – It marks the birthday of the much adored Lord, who as per legend was known for his pranks like piffing curds and butter stored in earthen pots. Thence evolved the custom of forming human pyramids in every street corner to attempt to break earthen pots filled with goodies suspended upto forty feet high. When the pot is broken, jubilant cries fill the air amidst song and dance.



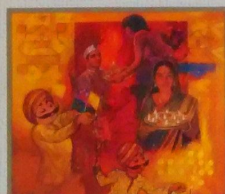
गणेशोत्सव - महात्म्य में प्रगटन गणेश की जन्म-तिथि बड़े हर्षोल्लास से मनाई जाती है। 10वें दिन आकर्षक मूर्तियों के साथ विशाल जुलूस समुद्र तट की ओर बढ़ता है, जहाँ उन्हें विराजित किया जाता है। अगले वर्ष फिर वापस आने के अनुबन्ध-विनय एवं माझे-बाजे के साथ विशाल जनसमूह अपने पसंदीदा देवता को विदा करता है।

Ganpati festival – The birthday of this elephant-headed deity is celebrated with great pomp and splendour in Maharashtra. On the tenth day huge processions bearing magnificent idols head for the beaches where they are immersed. Drums, shehnais and large crowds accompany them to bid adieu to their favourite deity with entreaties to return the next year.



दुर्गा पूजा - दुर्गा पूजा के दौरान कोलकाता शहर विशेष रूप से सजावट एवं पूजा-पूजार्थ की भूखंडों में परिवर्तित हो जाता है तथा प्रायः सड़कपट्टी व्योहरण का आनंद उठाने के लिए अपने घरों से बाहर आ जाता है। इस व्योहरण के अवसर पर उत्सव मनाया जाता है एवं वर्षा ऋतु के दौरान प्रकृति द्वारा दिए गए वरदान के प्रति कृतज्ञता व्यक्त की जाती है।

Durga Pooja – During the pooja, the city of Kolkata is transformed into a series of gorgeously decorated pooja pandals and everyone is out in the streets. It is a time of celebration and thanksgiving for the bounty of nature during the monsoon.



दीपावली - वर्ष की सबसे अच्छी अमावस की रात, दीपों के जलाने - दीपावली के दौरान हावदार रूप से समझी है। रात में अज्ञात आतिशबाजी से दीदीप्यमान हो जाता है। जबकि घराली अनभिज्ञ दीपों से बमक उड़ती है दीपावली भारतीय त्यौहारों में से सबसे अधिक महत्वपूर्ण त्यौहार है।

Diwali - The darkest night of the year, Amavasya, is spectacularly lit up during Deepavali, the festival of light. The night sky is rendered brilliant with fireworks while the earth glows with the light of countless lamps. It is the most significant of Indian festivals when prosperity is welcomed with gratitude into every house during the Hindu New Year.



क्रिसमस - भजन-गायक आनंद एवं शांति का संदेश प्रसारित करते हैं तथा क्रिसमस की पूर्व संध्या पर भवत मध्यरात्रि की प्रार्थना में शामिल होते हैं। परंपारिक रूप से घरों की सजावा जगह है, क्रिश्चन कम से नौवा में क्रिसमस ट्री एवं स्टार लाइटों से अलंकृत - अच्छे पकवान बनाए जाते हैं और बड़े उत्सवों के साथ उत्सवों के आयोजन - प्रदान एवं तरीक़ों की सही भावना के साथ दूर तारीक़ा मनाया जाता है।

Christmas – Merry carol singers spread the message of joy and peace and the devout attend Midnight Mass on Christmas Eve. Houses are decorated in the traditional way, with Christmas trees and star lanterns. Delicious sweets are prepared and Christmas day is celebrated by rejoicing, exchanging gifts and appreciating the true spirit of the festive season.



2007

Fly well | एअर इंडिया AIR INDIA 

Flying



मकर संक्रांति – अपनी उत्तर की यात्रा के दौरान सूर्य के मकर रेखा से पारगमन करने पर मकर संक्रांति मनाई जाती है और इस दिन नीला आकाश गर्व से ऊंचाई की ओर उड़ान भरने वाली चमकीली तथा आकर्षक बनावट की पतंगों से भर जाता है. जैसे-जैसे वातावरण आवेशपूर्ण हो जाता है, हर एक पतंग उड़ाने वाला अपने प्रतिद्वंद्वी की पतंग को काटने की जी-जान से कोशिश करता है तथा आकाश में पतंगों की भीड़ में से अपनी पतंग को और अधिक ऊंचाई की ओर ले जाने का प्रयत्न करता है.

Makar Sankrant – It marks the occasion when the sun transits Capricorn (Makar), during its journey to the north, when the blue skies are filled with thousands of kites in vivid colours and exotic patterns, soaring proudly. As excitement fills the air, every flier attempts to cut down his rival's kite and urges his own kite to fly higher and higher in the crowded sky.

Colours of Indian



रमजान ईद – ईद के दिन चांद को देखने के बाद रमजान या रोजे समाप्त हो जाते हैं और ईद मनाई जाती है। यह त्यौहार प्रातःकाल की नमाज से शुरू होता है। शाम को बढ़िया दावत होती है व इस दिन लोग अच्छे कपड़े पहनते हैं। बच्चे इस दिन का बेसब्री से इंतजार करते हैं, क्योंकि उन्हें इस दिन उपहार एवं पैसे मिलते हैं। यह त्यौहार पूरे विश्व में प्यार एवं शांति का संदेश देता है।

Ramzaan Id – It marks the end of Ramzaan or the fasting period and is celebrated on sighting a new moon. This festival begins with offering early morning prayers and ends with a glorious feast. Muslims wear their best clothes and children greatly anticipate this day when they receive gifts and money. It spreads the message of love and peace throughout the world.

Festivals



होली – होली का त्यौहार उत्तर भारत की कंपकपा देने वाली ठंड की समाप्ति तथा वसंतोत्सव के आरंभ पर मनाया जाता है. हर क्षेत्र के लोग एक दूसरे पर रंग डालते हुए अपने गिले-शिकवे भूल जाते हैं और प्रफुल्लित हो जाते हैं.

Holi – It marks the end of the chilly North Indian winter and heralds the beginning of spring. People from all walks of life take this opportunity to lose their inhibitions and enjoy themselves with gay abandon while smearing each other with colour.



ओणम – हरा-भरा केरल राज्य 10 दिन तक चलने वाले इस त्यौहार के साथ फसलों की कटाई के मौसम की घोषणा करता है. हरित प्राकृतिक दृश्य, फूलों की सजावट, नृत्य, दावतों, आतिशबाजी एवं मंदिर के जुलूसों से अत्यंत सुंदर लगते हैं. इस त्यौहार में आकर्षण का मुख्य केन्द्र स्थानीय लोगों द्वारा मनोहर जल पर नौका की दौड़ होती है.

Onam – The verdant state of Kerala heralds the onset of the harvest season with this ten day long celebration. The lush green landscape is dotted with floral decorations, dances, feasts, fireworks and temple processions. A major crowd puller are the famous boat races held by the locals on the scenic backwaters.



बुद्ध पूर्णिमा – हर साल मई में बिहार के बोधगया में दूरदराज के स्थानों से तीर्थयात्री दस्तक देते हैं. यहां विद्वान लोग प्राचीन प्रथा पर उपदेश देते हैं. इस समय बौद्ध धर्म को लाखों लोगों ने अपनाया है. शताब्दियों से अपरिवर्तित वातावरण एकदम प्रशांत होता है. वातावरण में फूलों एवं लोबान की मधुर सुगंध एवं मठवासियों का रहस्यमयी मंत्रोच्चार होता है.

Buddha Poornima – Every May, Bodhgaya in Bihar becomes a quiet retreat for pilgrims from far and wide. Here the Enlightened One preached the ancient wisdom, the Path that millions follow today. The atmosphere unchanged for centuries is intensely serene, filled with the fragrance of flowers and incense and the mystic chants of the monks.



पुष्कर – यह त्यौहार दस दिनों के लिए राजस्थान के शांत शहर पुष्कर में बड़ी धूमधाम से एक मेले के रूप में मनाया जाता है। इस मेले में ब्रह्मा मंदिर के दर्शन के लिए श्रद्धालु उमड़ पड़ते हैं और यहां विश्व के सबसे बड़े ऊंट मेले का आयोजन भी होता है।

Pushkar – This festival bursts upon the sleepy town of Pushkar, Rajasthan for ten days. During this time, Pushkar bustles with pilgrims who come to visit the unique temple of the Creator of the Universe and plays host to the world's largest camel fair.



नवरात्रि – दांडिया और शानदार तथा चमकदार घागरों के घुमाव के साथ नवरात्रि या नौ रात्रि के उत्सव का स्वागत किया जाता है. संक्षेप में दांडिया रास यानि नाचना, खुशियां मनाना और पुराणों के अनुसार अच्छाई की बुराई पर विजय मनाना है.

Navratri – With a twirl of dandiya sticks and a whirl of gorgeous ghagras, navratri or the festival of nine nights is welcomed. Dancing and rejoicing is epitomized by the Dandiya Ras, celebrating the mythical triumph of good over evil.



जन्माष्टमी – यह त्यौहार भगवान कृष्ण के जन्म-दिन के रूप में मनाया जाता है। मटके में रखी दही एवं मखन को गिरा देने की भगवान कृष्ण की बाललीला विख्यात है। इसके बाद मानव पिरामिड बनाकर हर गली-मोहल्लो में 40 फुट की ऊंचाई पर लटकी हुई मटकी को फोड़ने का प्रयास किया जाता है। जब मटकी टूटती है, तो वातावरण नृत्य एवं संगीत से गूंज उठता है।

Janmashtami – It marks the birthday of the much adored Lord, who as per legend was known for his pranks like pilfering curds and butter stored in earthen pots. Thence evolved the custom of forming human pyramids in every street corner to attempt to break earthen pots filled with goodies suspended upto forty feet high. When the pot is broken, jubilant cries fill the air amidst song and dance.



गणेशोत्सव – महाराष्ट्र में भगवान गणेश की जन्म-तिथि बड़े हर्षोल्लास से मनाई जाती है. 10वें दिन आकर्षक मूर्तियों के साथ विशाल जुलूस समुद्र तट की ओर बढ़ता है, जहां उन्हें विसर्जित किया जाता है. अगले वर्ष फिर वापस आने के अनुनय-विनय एवं गाजे-बाजे के साथ विशाल जनसमूह अपने पसंदीदा देवता को विदा करता है.

Ganpati festival – The birthday of this elephant-headed deity is celebrated with great pomp and splendour in Maharashtra. On the tenth day huge processions bearing magnificent idols head for the beaches where they are immersed. Drums, shehnais and large crowds accompany them to bid adieu to their favourite deity with entreaties to return the next year.



दुर्गा पूजा - दुर्गा पूजा के दौरान कोलकाता शहर विशेष रूप से सजाए गए पूजा पंडालों की श्रृंखला में परिवर्तित हो जाता है तथा प्रत्येक शहरवासी त्यौहार का आनंद उठाने के लिए अपने घरों से बाहर आ जाता है. इस त्यौहार के अवसर पर उत्सव मनाया जाता है एवं वर्षा ऋतु के दौरान प्रकृति द्वारा दिए गए वरदान के प्रति कृतज्ञता व्यक्त की जाती है.

Durga Pooja - During the pooja, the city of Kolkata is transformed into a series of gorgeously decorated pooja pandals and everyone is out in the streets. It is a time of celebration and thanksgiving for the bounty of nature during the monsoon.



दीपावली – वर्ष की सबसे अंधेरी अमावस की रात, दीपों के उत्सव – दीपावली के दौरान शानदार रूप से चमकती है, रात में आकाश आतिशबाजी से दैदीप्यमान हो जाता है, जबकि धरती अनगिनत दीपों से चमक उठती है। दीपावली भारतीय त्यौहारों में से सबसे अधिक महत्वपूर्ण त्यौहार है।

Diwali – The darkest night of the year, Amavasya, is spectacularly lit up during Deepavali, the festival of light. The night sky is rendered brilliant with fireworks while the earth glows with the light of countless lamps. It is the most significant of Indian festivals when prosperity is welcomed with gratitude into every house during the Hindu New Year.

ing magnificent idols
e immersed. Drums,
them to bid adieu to
return the next year.

pandals and everyone is
celebration and thanksgiv
the monsoon.



क्रिसमस - भजन-गायक आनंद एवं शांति का संदेश प्रसारित करते हैं तथा क्रिसमस की पर्व-संध्या पर भक्त मध्यरात्रि की प्रार्थना में शामिल होते हैं. पारंपारिक रूप से घरों को सजाया जाता है, विशेष रूप से गोवा में क्रिसमस ट्री एवं स्टार लाइटों से. अच्छे-अच्छे पकवान बनाए जाते हैं और बड़े उल्हास के साथ उपहारों के आदान-प्रदान एवं त्यौहार की सही भावना के साथ यह त्यौहार मनाया जाता है.

Christmas - Merry carol singers spread the message of joy and peace and the devout attend Midnight Mass on Christmas Eve. Houses are decorated in the traditional way, with Christmas trees and star lanterns. Delicious sweets are prepared and Christmas day is celebrated by rejoicing, exchanging gifts and appreciating the true spirit of the festive season.

F

लेटका हुआ मटिया पर मोड़ने पर प्रसारित होता है। वातावरण नृत्य एवं संगीत से गुंज उठता है।

Janmashtami – It marks the birthday of the much adored Lord, who as per legend was known for his pranks like pilfering curds and butter stored in earthen pots. Thence evolved the custom of forming human pyramids in every street corner to attempt to break earthen pots filled with goodies suspended upto forty feet high. When the pot is broken, jubilant cries fill the air amidst song and dance.



दीपावली – वर्ष की सबसे अंधेरी अमावस की रात, दीपों के उत्सव – दीपावली के दौरान शानदार रूप से चमकती है। रात में आकाश आतिशबाजी से दैदीप्यमान हो जाता है, जबकि घरती अनगिनत दीपों से चमक उठती है। दीपावली भारतीय त्योहारों में से सबसे अधिक महत्वपूर्ण त्योहार है।

Diwali – The darkest night of the year, Amavasya, is spectacularly lit up during Deepavali, the festival of light. The night sky is rendered brilliant with fireworks while the earth glows with the light of countless lamps. It is the most significant of Indian festivals when prosperity is welcomed with gratitude into every house during the Hindu New Year.

विदा करता है।

Ganpati festival – The birthday of this elephant-headed deity is celebrated with great pomp and splendour in Maharashtra. On the tenth day huge processions bearing magnificent idols head for the beaches where they are immersed. Drums, shehnais and large crowds accompany them to bid adieu to their favourite deity with entreaties to return the next year.

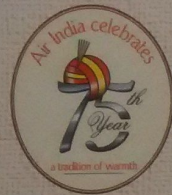


क्रिसमस – भजन-गायक आनंद एवं शांति का संदेश प्रसारित करते हैं तथा क्रिसमस की पूर्व संध्या पर भक्त मध्वरात्रि की प्रार्थना में शामिल होते हैं। पारंपारिक रूप से घरों को सजाया जाता है, विशेष रूप से गोवा में क्रिसमस ट्री एवं स्टार लालटेन से, अच्छे-अच्छे पकवान बनाए जाते हैं और बड़े उल्हास के साथ उपहारों के आदान-प्रदान एवं त्योहार की सही भावना के साथ यह त्योहार मनाया जाता है।

Christmas – Merry carol singers spread the message of joy and peace and the devout attend Midnight Mass on Christmas Eve. Houses are decorated in the traditional way, with Christmas trees and star lanterns. Delicious sweets are prepared and Christmas day is celebrated by rejoicing, exchanging gifts and appreciating the true spirit of the festive season.

कृतज्ञता व्यक्त की जाती है।

Durga Pooja – During the pooja, the city of Kolkata is transformed into a series of gorgeously decorated pooja pandals and everyone is out in the streets. It is a time of celebration and thanksgiving for the bounty of nature during the monsoon.



2007

Fly well | एअर इंडिया AIR INDIA

best night of the year, Amavasya, is during Deepavali, the festival of light. It is considered brilliant with fireworks while the light of countless lamps. It is the most festive of festivals when prosperity is welcomed in every house during the Hindu New Year.

Christmas – Merry carol singers spread joy and peace and the devout attend church on Christmas Eve. Houses are decorated with Christmas trees and star lanterns. Presents are prepared and Christmas day is celebrated with exchanging gifts and appreciating the festive season.

Design : Air India Art Studio / **Paintings :** Anil Naik, Professor, Sir J. J. School of Art
Printing : Shruti Art Pvt. Ltd. / **Processing :** Unique Photo Offset Services